



Op weg met een bijzonder kompas

TAAL kaart

Niveau: B

Trefwoorden: Monnik,
Latijn, Leenwoorden

Leenwoorden uit het Latijn

Informatie

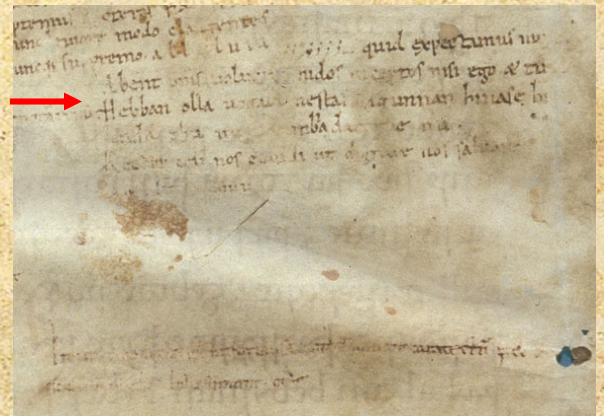
Een monnik schreef op een dag een klein stukje tekst in het middeleeuws Nederlands om zijn nieuwe pen te proberen. Hij schreef de tekst van een liefdesliedje: *Hebban olla vogala nestas hagunnan hinase hic anda thu, wat unbidan we nu?* Letterlijk staat er: *Hebben alle vogels nesten begonnen behalve ik en jij; wat wachten we nu*, oftewel: *'Alle vogels zijn al aan het nestelen, behalve jij en ik; waar wachten we nog op?'*



Deze Latijnse spreuk betekent:
Vergissen is menselijk.

Het is dus toevallig dat juist dit één van de oudste geschreven Nederlandse zinnestukjes is. De Nederlandse taal is nog ouder, maar tot ongeveer 1100 was het Nederlands alleen een spreektaal. Nederlandse verhalen bestonden toen alleen in de hoofden van mensen en nog niet op papier.

Dat de zin in een klooster werd opgeschreven is juist géén toeval. Heel lang waren het alleen kloostermunniken die konden schrijven. De teksten die ze schreven waren vooral kerkelijke teksten in het Latijn. Het Latijn was de taal van de Romeinen, maar toen het Romeinse rijk was verdwenen werd het Latijn nog steeds gebruikt door de kerk. In de tijd van steden en staten (1000-1500) schreven monniken de boeken nog steeds in het Latijn. Daardoor zijn veel Latijnse woorden als leenwoorden in de Nederlandse taal terechtgekomen.



Het liefdesversje 'Hebban olla vogala' is het begin van het Nederlands als geschreven taal.



Opdracht

Maak het werkblad en zoek uit welke Latijnse woorden zijn overgenomen, als leenwoorden, in de Nederlandse taal.
Je hebt nodig: een computer

Tip

Gebruik:
- Google translate
- Wikipedia
- www.glosbe.com



Op weg met een
bijzonder kompas

Werkblad 'Leenwoorden'

Latijn	Nederlands
Clastrum	
Mura	
Schola	
Tabula	
Furnus	
Flamma	
Transportare	
Super	
Sol	
Scandale	
Pupa	
Porta	
Plaudere	
Nullus	
Minister	
Decorare	
Circus	
Bestia	
Fallere	